

Montparnasse

(G. Apollinaire)

Ô porte de l'hôtel avec deux plantes vertes

Oh, puerta del hotel con dos plantas verdes

Vertes qui jamais

verdes que nunca

Ne porteront de fleurs

llevarán flores

Où sont mes fruits? Où me planté-je?

¿Dónde están mis frutos? ¿Dónde me planto?

Ô porte de l'hôtel un ange est devant toi

Oh puerta del hotel un ángel está ante ti

Distribuant des prospectus

distribuyendo folletos

On n'a jamais si bien défendu la vertu

nunca se ha defendido tan bien la virtud

Donnez-moi pour toujours une chambre à la
semaine

deme para siempre un habitación a la semana

Ange barbu vous êtes en réalité

ángel barbudo usted es en realidad

Un poète lyrique d'Allemagne

un poeta lírico de Alemania

Qui voulez connaître Paris

que quería conocer París

Vous connaissez de son pavé

usted conoce de su pavimento

Ces raies sur lesquelles il ne faut pas que l'on
marche

esas rayas sobre las cuales no es preciso que se
ande

Montparnasse

Oh, puerta del hotel con dos plantas verdes
(tan) verdes que nunca

darán flores

¿Dónde están mis frutos? ¿Dónde me asiento?

Oh puerta del hotel un ángel está ante ti
distribuyendo folletos

nunca se defendió tan bien la virtud

deme para siempre una habitación por semanas

ángel barbudo es realidad usted es

un poeta lírico de Alemania

que quiere conocer París

usted conoce de su pavimento

esas rayas sobre las que no conviene andar
y sueña

con ir a pasar su domingo en Garches

hace algo de bochorno y su cabello es largo

pequeño buen poeta algo tonto y muy rubio

sus ojos se parecen tanto a esos dos grandes
globos

que se van por el aire puro

a la aventura.

Et vous rêvez

y usted sueña

D'aller passer votre Dimanche à Garches

con ir a pasar su domingo en Garches

Il fait un peu lourd et vos cheveux sont longs

hace un poco pesado y sus cabellos son largos

Ô bon petit poète un peu bête et trop blond

oh buen pequeño poeta un poco tonto y

demasiado rubio

Vos yeux ressemblent tant à ces deux grands

ballons

sus ojos se parecen tanto a esos dos grandes

globos

Qui s'en vont dans l'air pur

que se van en el aire puro

À l'aventure

a la aventura